

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <https://mir-nauki.com/>
2017, Том 5, номер 6 (ноябрь – декабрь) <https://mir-nauki.com/vol5-6.html>
URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/46PDMN617.pdf>
Статья опубликована 18.12.2017

Ссылка для цитирования этой статьи:

Базина Н.В. Социальная компетенция специалистов-международников в структуре иноязычной коммуникативной компетенции // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, номер 6 <https://mir-nauki.com/PDF/46PDMN617.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 37

Базина Наталья Владимировна

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», Россия, Москва¹
Доцент кафедры «Немецкого языка»
Кандидат педагогических наук
E-mail: nataly-bazin@yandex.ru

Социальная компетенция специалистов-международников в структуре иноязычной коммуникативной компетенции

Аннотация. В статье анализируется место социальной компетентности специалиста-международника в структуре иноязычной коммуникативной компетенции. Социальная компетенция человека является одной из ключевых компетенций, обеспечивающих успешность коммуникации как на родном, так и на иностранном языке. Уровень сформированности социальной компетентности напрямую влияет на выбор речевых средств в процессе общения, а также на умения адаптироваться как к условиям, в которых протекает общение, так и к особенностям речевого и неречевого поведения собеседника. Однако, как показывает проведенное тестирование, уровень сформированности социальной компетенции на родном языке у каждого человека разный, что оказывает влияние на выбор стратегии решения конфликтных ситуаций. Следовательно, в процессе обучения иностранному языку должно происходить дальнейшее развитие социальной компетенции человека, однако с учетом особенностей межкультурной коммуникации. Недостаточно хорошо развитая социальная компетенция может стать препятствием при обучении дискуссионному общению на иностранном языке, поскольку дискуссионное общение требует наличия у его участников таких качеств как умение аргументированно высказывать свое мнение, давать возможность собеседнику высказаться, избегать доминирования в общении. Поэтому представляется необходимым учитывать уровень социальной компетенции студентов на родном языке, чтобы избежать типичных ошибок в процессе межкультурного общения.

Ключевые слова: социокультурный подход; социальная компетенция; профессиональная иноязычная компетенция

Успешное осуществление профессиональной деятельности специалистом-международником возможно только при условии хорошо развитой билингвальной, а в случае изучения двух иностранных языков – трилингвальной коммуникативной компетенции. В

¹ Москва, проспект Вернадского, 76

профессиональной деятельности специалистов, работающих в области международных отношений, важнейшее место занимают социокультурная и общекультурные компетенции, поскольку уровень сформированности этих компетенций в первую очередь способствует эффективному взаимодействию с другими людьми как непосредственному (с коллегами, партнерами, заказчиками), так и опосредованному через официальные документы, письма, частную переписку, общение в сети Интернет.

В настоящей статье структура иноязычной коммуникативной компетенции рассматривается в трактовке И. Л. Бим и В. В. Сафоновой, которые включают в нее языковую, речевую, компенсаторную, информационно-техническую, стратегическую, самообразовательную и социокультурную компетенции. Социальная компетенция входит в структуру социокультурной компетенции, наравне с общекультурной, страноведческой, культуроведческой (регионально, национально и этнически маркированной), лингвострановедческой/лингвокультуроведческой компетенциями [3, 6].

Социальная компетенция человека тесно связана как с социальной ролью, так и с социальным статусом участников коммуникации. Под социальной компетенцией понимается умение человека осуществлять коммуникацию с одним человеком или группой людей, наличие потребности в общении, а также умение адаптировать свое поведение (речевое и неречевое) к условиям, в которых протекает общение, учитывать различные факторы, влияющие на успешность коммуникации. К последним относятся личностные качества человека – тактичность, доброжелательность, открытость, вежливость, эмпатия, а также профессиональные – знакомство с особенностями профессии своего собеседника, наличие или отсутствие общих профессиональных интересов. В условиях межкультурного общения к факторам, влияющим на успешность коммуникации, относятся знания или незнания о культурных особенностях собеседника, возможные религиозные или политические разногласия. «Социальная компетенция может быть обусловлена такими факторами как открытость/закрытость культуры, ее концентрация на человеке/обществе и т. д. Кроме того, реализация желания общаться может быть существенно затруднена недостаточно хорошим или полным незнанием языка» [1, 61-62]. Социальная компетенция позволяет выбрать регистр общения в соответствии с социальной ролью и статусом собеседника, соблюдать речевой этикет, принятый в том или ином профессиональном или культурном сообществе. Социальная компетенция способствует достижению успеха в условиях профессиональной межкультурной коммуникации, поскольку по мнению М. А. Чигашевой и А. М. Ионовой такое общение обладает «ритуальностью... Пренебрежение ритуальностью может привести не просто к разрыву коммуникации, но и к развитию продолжительных межкультурных конфликтов» [9, с. 64]. Согласно исследованиям И. А. Зимней социальная компетенция/компетентность относится к ключевым компетентностям и формируется на протяжении всей жизни человека. Одной из составляющих социальной компетентности является компетентность социального взаимодействия, которая является также «важной составляющей многих профессиональных компетентностей. Необходимость ее формирования отмечается всеми исследователями» [8, с. 29]. Исследователями выделяются следующие основные составляющие компетенции социального взаимодействия:

- «понимание права разных людей на разные точки зрения по одному вопросу и права каждого человека подойти к одному и тому же явлению с разных сторон, в зависимости от контекста;
- способность обдумывания противоположных мыслей, их синтеза и интеграции. Понимание одних из своих собственных качеств как очень ценных, других – нежелательных;
- умение организации работы коллектива в условиях действующего производства;

- стремление при принятии решений о жизненном пути учитывать окружающую реальность и свои возможности» [8, с. 29-45].

Социальная компетенция участников общения формируется в течение всей жизни, сначала средствами родного языка, затем средствами иностранного языка. Низкий уровень социальной компетенции участников общения может быть причиной коммуникативных сбоев в общении, а также может привести к тому, что коммуникативная цель не будет достигнута. Психологические качества как общительность, открытость, готовность к компромиссу являются особенно важными для любого человека, чья работа непосредственно связана с общением, а для специалиста-международника эти качества определяют успешность его работы и в сфере межкультурного общения. У каждого человека перечисленные выше личностные характеристики развиты по-разному. Поэтому представляется необходимым провести психологическое тестирование с целью определить степень развития указанных качеств у студентов. В опросе приняли участие 47 человек с 1 по 4 курсы факультетов международной журналистики и международного права. Для тестирования были использованы следующие тесты: тесты В. Ф. Ряховского: 1) позволяющий оценить уровень общительности человека, 2) тест оценки коммуникативных умений и тест К. Томаса, описывающий поведение человека в конфликтной ситуации. Результаты тестирования описаны ниже и представлены графически на диаграмме (рисунок 1).

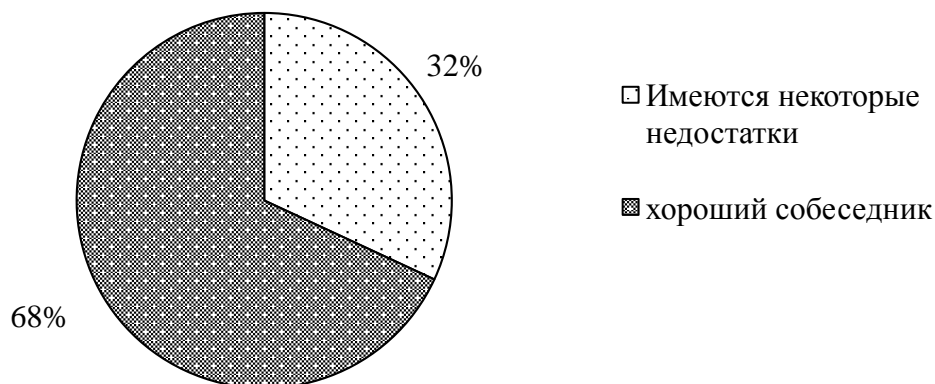


Рисунок 1. Коммуникативные умения студентов
(на основании теста В. Ф. Ряховского) (составлено автором)

В результате тестирования студентов не была выявлена принадлежность кого-либо к крайним значениям, ни один из прошедших тестирования не является «плохим собеседником», однако никто не является и «отличным собеседником». Как показало тестирование 32 % студентов обладают некоторыми недостатками, которые могут затруднять общение в рамках межкультурной коммуникации, поскольку студенты придают большое значение манере говорить, они склонны доминировать в разговоре, лишая собеседника возможности выразить свою позицию по какой-либо проблеме. Этим студентам необходимо скорректировать свое поведение при ведении беседы, поскольку в условиях межкультурной коммуникации умение менять роль в беседе с говорящего на слушающего, внимательно относиться к мнению оппонента приобретают еще больше значение по сравнению с коммуникацией с представителями собственной культуры.

68 % опрошенных являются хорошими собеседниками, но иногда отказывают партнеру в полном внимании (рисунок 1).

Проведенное тестирование показало, замкнутость, неразговорчивость, отсутствие коммуникабельности или, наоборот, болезненная коммуникабельность, не свойственны студентам, участвовавшим в опросе.

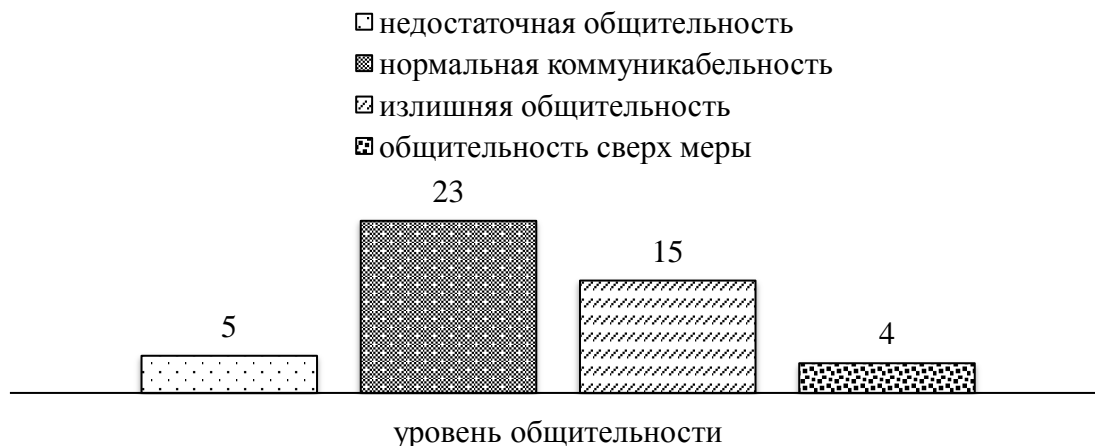


Рисунок 2. Тест В. Ф. Ряховского. Оценка уровня общительности (составлено автором)

Результаты проведенного психологического тестирования с целью выяснения уровня компетентности в общении студентов факультета международной журналистики и международного права показывают, что все студенты являются не только хорошими собеседниками, но и имеют потребность в межличностном общении, что значительно облегчает вступление в процесс коммуникации на иностранном языке. Несмотря на то, что немногочисленная группа студентов испытывает некоторые затруднения в процессе общения, в целом у всех опрошенных компетентность общения на родном языке развита на достаточно высоком уровне, что составляет надежную, устойчивую основу для развития этой же компетенции на одном или нескольких иностранных языках.

Тест К. Томаса о поведении в конфликтных ситуациях, дает представление о выборе стратегий поведения человеком для решения конфликтных ситуаций. Выбор такой стратегии как избегание конфликта не может принести успех ни одной из сторон: такие формы поведения как конкуренция, приспособление или компромисс позволяют добиться успеха либо лишь одному участнику конфликта, либо оба участника останутся в проигрыше, поскольку все перечисленные стратегии поведения предполагают уступки сопернику. По мнению К. Томаса только стратегия сотрудничества позволяет всем участникам конфликта остаться в выигрыше, максимально удовлетворить свои запросы и извлечь максимум выгоды из сложившейся ситуации. Однако результаты тестирования показывают, что далеко не всем студентам свойственен доминирующий тип поведения при решении конфликта. На рисунке 3 представлены результаты тестирования.

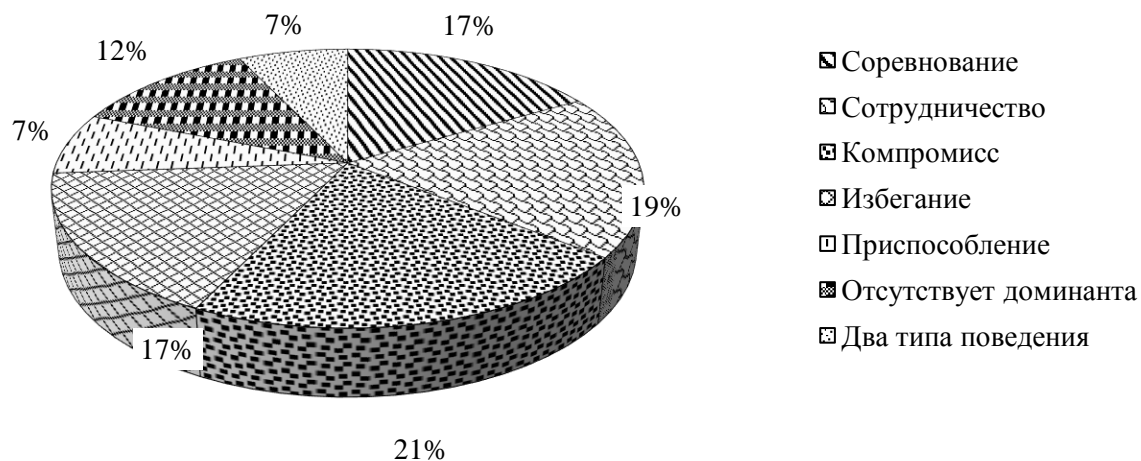


Рисунок 3. Тип поведения в конфликтной ситуации. Результаты тестирования по тесту К. Томаса (составлено автором)

Часто в конфликтной ситуации люди выбирают стратегию избегания, однако, как было сказано выше, этот тип поведения не всегда ведет к достижению желаемых целей. В настоящее время большая роль отводится умениям человека управлять конфликтом, а не избегать его. Успешное управление конфликтными ситуациями достигается за счет развитых умений правильно формулировать свои претензии и неудовлетворенность конкретной ситуацией, также необходимы такие умения в общении, как: слушать и осознавать аргументы противоположной стороны конфликта, грамотно высказывать свои аргументы, чтобы продемонстрировать собеседникам все преимущества собственной точки зрения. Однако только 19 % респондентов готовы идти на сотрудничество в конфликтной ситуации, остальные готовы пойти на те или иные уступки. Следует также отметить, что у 19 % опрошенных нет сложившегося типа поведения в конфликтной ситуации: у 12 % полностью отсутствует доминантный тип поведения, еще у 7 % доминируют два типа поведения, например, компромисс и избегание, или избегание и приспособление. У 17 % опрошенных выявлено желание любым способом добиваться удовлетворения своих интересов, даже если при этом будут ущемляться интересы других людей. Лишь 19 % опрошенных готовы идти на сотрудничество в конфликтной ситуации, т. е. готовы находить общий язык с другими участниками коммуникации, учитывать их интересы. При выборе такой стратегии поведения необходимо уметь решать следующие коммуникативные задачи: убедить собеседника, аргументировать свое мнение, выразить свое согласие или несогласие с аргументами или мнением собеседника. Одним из факторов, влияющих на успешность любой коммуникации, являются социальные умения человека: умение слушать и слышать собеседника, умение вести беседу с одним или несколькими людьми, умение вежливо перебить собеседника, умение расположить к себе собеседника, не проявлять агрессию, обиду, если собеседник высказывает другую точку зрения и не согласен с мнением оппонента. Поскольку лишь немногие студенты способны решать перечисленные коммуникативные задачи в условиях общения на родном языке, а также не все студенты обладают перечисленными выше умениями, можно предположить, что еще меньшее количество студентов будет готово это делать в условиях иноязычного общения, с представителями других культур. Как отмечает в своей работе О. С. Хосанинова «...важно, чтобы студенты осознавали свои собственные образцы поведения и культурные традиции, отраженные в культурной картине мира, сформированной на базе родного языка» [10, 330]. Осознание ошибок своего коммуникативного поведения на родном языке поможет студентам не повторять эти ошибки при общении на иностранном языке. Как известно, ошибки в речевом и неречевом поведении, выборе неправильного регистра общения наносят гораздо больше вреда в процессе межкультурного общения, нежели ошибки в лексике и грамматике. Следовательно, при обучении иностранному языку необходимо учитывать имеющийся коммуникативный опыт студентов, и делать акцент в работе над коммуникативными умениями, которые в меньшей степени развиты в родном языке, но необходимы для иноязычного межкультурного общения.

В 2014-2015 учебном году в рамках диссертационного исследования Базиной Н. В. [1] было проведено такое же тестирование студентов МГИМО факультетов международной журналистики и международных отношений. Если сравнить результаты тестирования 2014-2015 года и 2017, то можно увидеть, что они весьма похожи.

Немного ухудшились коммуникативные умения студентов, однако, как и в предыдущий раз, не выявлено случаев «крайних значений», т. е. ни один из студентов не попал в группу «плохой собеседник» или «отличный собеседник». Некоторое ухудшение уровня коммуникативных умений студентов может объясняться тем, что если в 2014-2015 году в опросах участвовали студенты факультета журналистики и международных отношений, то в 2017 году это были студенты журналистики и международного права. Студенты факультета МП чаще испытывают проблемы с изучением иностранного языка, возможно потому, что

некоторые коммуникативные умения не являются для всех юристов обязательной составной частью их профессиональных умений, многие студенты полагают, что они будут работать только с документами. Кроме того, возможно, что на снижение уровня развития коммуникативных умений студентов влияет тот факт, что в настоящее время общение в большей степени переместилось в Интернет. Многие учителя и преподаватели отмечают, что молодое поколение испытывает все большие проблемы в нормальном межличностном общении. Однако, изменения, которые показывает проведенный анализ находятся в пределах 4 %, что не позволяет говорить о каких-либо существенных изменениях.

Несколько лучше обстоит дело с поведением в конфликтной ситуации. Число студентов, готовых к сотрудничеству в процессе разрешения конфликта выросло с 11 % в 2014-15 гг. до 19 % в 2017, при этом сократилось число студентов, стремящихся избежать конфликта, с 26 % до 17 % соответственно. Что касается других типов поведения в конфликтных ситуациях, то число студентов, выбирающих компромисс, практически не изменилось, в остальных случаях разница значений составляет 2-3 %, что позволяет говорить о том, что многие студенты, как и три года назад, не имеют доминантного типа поведения в конфликтных ситуациях. Как уже отмечалось выше, именно стратегия сотрудничества является наиболее эффективной в процессе разрешения конфликта, таким образом можно отметить тенденцию к улучшению понимания стратегий поведения в сложных ситуациях общения. В условиях межкультурного общения стратегия сотрудничества при решении конфликтных ситуаций должна стать доминирующей, т. к. только в сотрудничестве могут решаться сложные политические и экономические вопросы, с которыми в настоящее время сталкивается не только наша страна, но и весь мир.

Проведенное исследование объясняет те трудности, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты на занятиях по иностранному языку. В настоящее время задания дискуссионного характера являются неотъемлемой частью обучения иностранному языку в вузе, однако зачастую сложности, которые испытывают студенты при выполнении такого рода заданий, обусловлены не только и не столько недостаточным владением речевыми средствами на иностранном языке, сколько отсутствием сформированных умений вести дискуссию на родном языке. Не менее важным представляется формирование и развитие у студентов умений корректно отстаивать свою точку зрения, грамотному выбору аргументов, правильной форме подачи своих аргументов, а также умений слушать и слышать своего собеседника и реагировать непосредственно на его высказывания. Важную роль также имеет психологическая готовность студентов к корректному ведению дискуссии и отсутствие правильных образцов поведения, например, в СМИ. К сожалению, многие ток-шоу и политические передачи дискуссионного плана не способствуют развитию у студентов культуры дискуссии. Однако они могут использоваться на занятиях по иностранному языку для того, чтобы показать ошибки и недостатки в ведении дискуссии, которые допускают и ведущие и участники такого рода телепередач. Следовательно, прежде чем приступить к выполнению такого рода заданий, преподавателю необходимо разъяснить студентам правила ведения дискуссии и в дальнейшем способствовать развитию у студентов культуры дискуссионного общения. Развитие умений дискуссионного общения должно начинаться уже на начальной ступени обучения иностранному языку и продолжаться в течение всего времени обучения. На старшей ступени возможны такие формы организации занятий как круглый стол или дискуссионный клуб, однако, следует отметить, что такие мероприятия должны тщательно готовиться, как преподавателем, так и самими студентами. Роль преподавателя должна заключаться в первую очередь именно в объяснении правил ведения дискуссии, выборе подходящей темы, которая должна быть одновременно интересной студентам, но не должна провоцировать их на неадекватное поведение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Базина Н. В. Социокультурные аспекты формирования аудио-визуальных умений в условиях изучения немецкого языка как второго иностранного. Специализированный вуз, направление подготовки 42.03.02.: Дисс. ... канд. пед. наук / Н. В. Базина. – Москва, 2015.
2. Базина Н. В. Социокультурные аспекты языковой подготовки специалиста-международника // Н. В. Базина // Иностр. языки в школе. – 2016. – №8. – с. 6-19.
3. Бим И. Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы / И. Л. Бим. – М.: Просвещение, 2007.
4. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативная целевая основа компетентностного подхода в образовании / И. А. Зимняя. – М.: Исслед. центр. пробл. качества подгот. специалистов, 2004.
5. Ионова А. М. Особенность профессионально ориентированного обучения немецкому языку студентов бакалавриата / Ионова А. М. // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания. Материалы Второй научно-практической конференции. // Редакционная коллегия: Е. Б. Ястребова, Е. А. Лукьянченко, Ответственный редактор Д. А. Крячков. Т.1. – 2015. – С. 128-133.
6. Сафонова В. В. Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения // Иностранные языки в школе. – 2014. – №11. – С. 2-13.
7. Сафонова В. В. Методика обучения иностранным языкам. Языковая педагогика в схемах и таблицах. Тема: социокультурные аспекты современного языкового образования // Методические тетради. – 3-е изд. – М.: Еврошкола, 2008.
8. Становление ключевых социальных компетенций на разных уровнях образовательной системы (дескрипторная характеристика как база оценивания) / под науч. ред. проф. И. А. Зимней: Материалы XI симпозиума «Квалиметрия в образовании: методология, методика, практика» г. Москва, 16-17 марта 2006 года. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2006.
9. Чигашева М. А., Ионова А. М. Профессиональная направленность языковой подготовки по немецкому языку в вузе // Иностранные языки в школе. – 2017. – №10. – с. 64-68.
10. Хосаинова О. С. Межкультурное обучение студентов идиоматике немецкого языка на основе художественных текстов / Хосаинова О. С. // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе материалы межвузовской научно-практической конференции. Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации // Ответственные редакторы: М. А. Чигашева, А. М. Ионова. – 2016. – С. 330-337.

Bazina Natalia Vladimirovna

Moscow state institute of international relations (university) by Russian ministry of foreign affairs, Russia, Moscow
E-mail: nataly-bazin@yandex.ru

Social competence of international specialists in the structure of foreign language communication competence

Abstract. In this article, the author analyzes the role of the social competence of an international specialist in the context of the structure of the foreign language communicative competence. The human social competence is one of the key competences that assure the success of communication in native and foreign languages. The level of formedness of the social competence directly influences the choice of verbal tools in communication. It also affects the ability to adapt to the communication circumstances and the specifics of verbal and non-verbal behavior of the other talking party. However, the conducted research shows that different people have different levels of social competence formedness in native language, which affects the ways people tend to solve conflicts. Consequently, while learning a foreign language, people need to develop their social competence, but with due regard to intercultural communication. Underdeveloped social competence may become a hindrance for training of argumentative conversation in foreign language, because argumentative conversation requires that participants the abilities to speak in a well-argued manner, give the opponent an opportunity to share his opinion, and avoid dominating in speech. These are the reasons why we believe it is highly important to take into account the level of social competence of students in native language, so that it becomes possible to avoid mistakes in the process of intercultural communications.

Keywords: sociocultural approach; social competence; professional foreign language competence